

# CUADRANTE



## ENTREVISTAS OLVIDADAS

*OTRAS ENTREVISTAS  
Y CARTAS OLVIDADAS*

*A OBRA DE VALLE-INCLÁN COMO FONTE  
DE INSPIRACIÓN MUSICAL. PAPELETAS PARA UN  
CATÁLOGO DE COMPOSITORES. IV*

*LA PRESENCIA DE VALLE-INCLÁN EN  
UNA REVISTA DEL FIN DE SIGLO:  
INSTANTÁNEAS (1889-1900)*

*DISCURSO ESCÉNICO Y DISCURSO  
CINEMATOGRAFICO EN LA OBRA DE  
VALLE-INCLÁN*

*UN VALLE-INCLÁN CASAMENTERO*

*¿LA ÚLTIMA MUSA DEL MARQUÉS  
DE BRADOMÍN?*

*LECTURAS DE VALLE-INCLÁN*

*LA PIPA DE KIF POR XOSÉ MARÍA ÁLVAREZ CÁCCAMO*

Nº 21

*Go Amigos  
Valle Inclán*

Vilanova de Arousa





# CUADRANTE



Revista cultural da  
“Asociación Amigos de Valle-Inclán”

## ENTREVISTAS OLVIDADAS

*OTRAS ENTREVISTAS  
Y CARTAS OLVIDADAS*



*A OBRA DE VALLE-INCLÁN COMO FONTE  
DE INSPIRACIÓN MUSICAL. PAPELETAS PARA UN  
CATÁLOGO DE COMPOSITORES. IV*

*LA PRESENCIA DE VALLE-INCLÁN EN  
UNA REVISTA DEL FIN DE SIGLO:  
INSTANTÁNEAS (1898-1900)*

*DISCURSO ESCÉNICO Y DISCURSO  
CINEMATográfico EN LA OBRA DE  
VALLE-INCLÁN*

*UN VALLE-INCLÁN CASAMENTERO*

*¿LA ÚLTIMA MUSA DEL MARQUÉS  
DE BRADOMÍN?*



## LECTURAS DE VALLE-INCLÁN

*LA PIPA DE KIF POR XOSÉ MARÍA ÁLVAREZ CÁCCAMO*

*Amigos*  
*Valle-Inclán*  
Vilanova de Arousa

## CUADRANTE

PRAZA VELLA, 9  
VILANOVA DE AROUSA.  
APARTADO DE CORREOS N° 66  
www.amigosdevalle.com  
Decembro 2010

*Director:*  
Francisco X. Charlín Pérez

*Consello de Redacción:*  
Joaquín del Valle-Inclán Alsina  
Xosé Luis Axeitos  
Sandra Domínguez Carreiro  
Jesús Blanco García  
Ramón Martínez Paz  
Xaquín Núñez Sabarís  
Xosé Lois Vila Fariña  
Ramón Torrado

*Director Servicio de Publicacións:*  
Gonzalo Allegue

*Xestión e administración:*  
Pablo Ventoso Padín  
Ángel Varela Señoráns

*Ilustracións:*  
Eugenio de la Iglesia (*Encabezamento de capítulos*)

*Deseño e maquetación:*  
Silvia Badal Palacio

*Imprime:*  
Imprenta Fidalgo, S.L.  
Cambados (Pontevedra)

*Dep. Legal:* PO-4/2000

*I.S.B.N.:* 84-87709-99-0

*Cuadrante non manterá correspondencia sobre orixinais recibidos e non solicitados.  
A responsabilidade das opinións vertidas pertence exclusivamente ós autores o mesmo que o respecto á propiedade intelectual, recaíndo sobre eles calquera acción xudicial no caso de producirse plaxio.*

## SUMARIO:

### ENTREVISTAS OLVIDADAS

Joaquín del Valle-Inclán Alsina:  
*Otras entrevistas y cartas olvidadas* .....páx. 5

Fernando López-Acuña López:  
*A obra de Valle-Inclán como Fonte de Inspiración Musical. Papeletas para un catálogo de compositores. IV* .....páx. 33

Antonio Espejo Trenas:  
*La Presencia de Valle-Inclán en Instantáneas* .....páx. 50

José María Paz Gago:  
*Discurso escénico y cinematográfico en la obra de Valle* .....páx. 59

Victoria Martínez:  
*Un Valle-Inclán casamentero* .....páx. 70

Virginia Milner Garlitz:  
*¿La última musa del Marqués de Bradomín?.....* páx. 80

### LECTURAS DE VALLE-INCLÁN

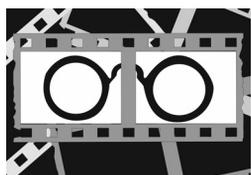
*La Pipa de Kif*  
por Xosé María Álvarez Cáccamo .....páx. 94



Esta revista ha recibido una ayuda de la Dirección General del Libro Archivos y Bibliotecas para su difusión en bibliotecas, centros culturales y universidades de España, para la totalidad de los números editados en el año 2010.

### CEDRO

La Editorial a los efectos previstos en el artículo 32.1 párrafo segundo del vigente TRLPI, se opone expresamente a que cualquiera de las páginas de Cuadrante o partes de ella sean utilizadas para la realización de resúmenes de prensa. Cualquier acto de explotación de la totalidad o parte de las páginas de Cuadrante precisará de la oportuna autorización que será concedida por CEDRO mediante licencia dentro de los límites establecidos en ella.



## LA PRESENCIA DE VALLE-INCLÁN EN UNA REVISTA DEL FIN DE SIGLO: INSTANTÁNEAS (1898-1900)

Antonio Espejo Trenas

El sábado 8 de octubre de 1898 se ponía a la venta en los quioscos de Madrid el número inaugural de la revista *Instantáneas*, que aparecería de manera regular todos los fines de semana hasta el ocaso de 1900. Su director, el dibujante y grafista Manuel Salvi, era igualmente responsable de *Moda y Arte*, una publicación de notable éxito entre el público femenino desde 1897. Diarios como *El Globo* o *El Liberal* saludaron con entusiasmo su salida de la imprenta.

Tenemos a la vista esta preciosa revista, que es un modelo de tipografía. Sus grabados son superiores; las firmas que colaboran, de primera; su papel couché, el mejor conocido, y como unido a todas estas buenas condiciones, el precio de diez céntimos número es tan económico, que es adquirida lo mismo por el rico que por el obrero. (*El Globo* 3).

La naturaleza popular del semanario no estaba reñida con algunas soluciones editoriales novedosas, como el uso de la cuatricomía en las portadas o las aportaciones de los lectores en su elaboración, sobre todo por me-

dio de fotografías que eran enviadas desde los lugares más variados, incluidas localidades latinoamericanas, lo que atestigua su extensa recepción. El trabajo gráfico se completaba con las ilustraciones de figuras tan reconocidas como Moral, Chacón, Román, Cardona, Tovar o Cilla, quien en el número 15 nos proporciona una aguda caricatura del arte joven en «Su Majestad el Modernismo», viñeta protagonizada por un pintor bohemio reconvertido al impresionismo.

A través de sus más de cien entregas, *Instantáneas* abarcó una gran cantidad de asuntos y contenidos. Aparte de varios números monográficos dedicados a acontecimientos regionales y festivos, predominaron las colaboraciones literarias. Plumas habituales en su redacción fueron las de José Rodao, Juan Pérez Zúñiga, M. Marzal y Mestre, Antonio Palomero, Jaime Solá, José Brissa, José Juan Cadenas, Francisco de Iracheta, y los más célebres Carlos Arniches (los cuentos *La instantánea* y *Filosofía*, así como un fragmento de *La cara de Dios*) y Jacinto Benavente (el poema *La gata de Angora* y una breve escena de una comedia inédita en el

# Instantáneas.



MATILDE PRETEL  
Notable tiple española.

Año II—Núm. 60.—Sábado 25 Noviembre 1899.—15 céntimos.

Portada Revista *Instantáneas* de 1899

*Almanaque* de 1899). Asimismo, el escritor vilanovés Francisco Camba vio publicado un relato a finales de 1900 dentro del número 114, «La gitana del coche», poco antes del cierre de la revista.

El espíritu ideológico de la misma se encuentra adscrito a un regeneracionismo de corte conservador. En efecto, se saluda con admiración el nombramiento de Francisco Silvela como presidente del Consejo de Ministros en marzo de 1899, y Sinesio Delgado, en su columna «Fuera de foco», arremete contra la degeneración política y moral de la sociedad española en términos paradójicamente reaccionarios.

A lo mejor se me ocurre a mí decir que la regeneración de la patria, por el camino que llevamos, es imposible, y cuando aparece esta opinión particular en letras de molde ya ha subido al poder Polavieja y ha reformado la administración, y ha acabado con los caciques, ayudado por Silvela, que siempre se ha pintado sólo para eso, y la regeneración es un hecho, y yo me luzco como profeta y me desacredito como persona sensata.

Por fortuna, ahora tenemos otro freno saludable que no nos permite hablar a tontas y a locas y puede evitarnos muchos quebraderos de cabeza. La previa censura militar, que por mi gusto no se suprimiría nunca. Porque, ¿qué es lo que necesita el hombre para ser feliz? Que haya una mano cariñosa, al par que enérgica, que le siegue en

flor los males pensamientos y le aparte de los precipicios, y le prive de las ocasiones de pecar y de condenarse.

(*Instantáneas* XV).

Tras unas breves aportaciones líricas en los números 9 y 16, el madrileño Gregorio Martínez Sierra se hace responsable de la sección «Placas» en abril de 1899, encomendada en principio al colaborador de seudónimo «El negro Congo», para participar en la contienda estética entre jóvenes y viejos. A diferencia de Delgado, pretende marcar distancias respecto a las voces discordantes del día que desprecian el espíritu exquisito, de marcado retoricismo, de los modernistas.



G. Martínez Sierra

Caricatura de Gregorio Martínez Sierra

El señor Maeztu -que forma parte de la calamitosa plaga de «chicos regeneradores» que le ha salido a España después de su última catástrofe- se ha empeñado en hacer creer a la gente que los escritores estorban, y en el último artículo de los varios que ha publicado con este objeto, se atreve a decir que no hay un solo nombre «viejo o joven, clasicista o innovador, glorioso o incógnito en toda la lista de escritores, que no sea perfecta y definitivamente despreciable» (...) Yo puedo asegurar que estoy muy contento desde que me encuentra despreciable el señor Maeztu; él está convencido de que la misión del hombre es guiar un arado, y por mi parte le cedo el que me corresponde para que pueda cumplir su misión mejor que nadie.

(*Instantáneas* XXXII).

Por su parte, Ramón del Valle-Inclán contribuye con un único texto a la historia de la revista, publicado el 25

Inclán 1446, II). El retrato que realiza de Martínez Sierra se corresponde con una serie de semblanzas que abren los números anteriores de *Instantáneas*, en una nómina que repasa la actualidad cultural del momento: Rosario Pino, Amadeo Vives, Manuel Reina, Matilde de Lerma, Vicente Blasco Ibáñez, Ramón de Campoamor, Emilio Castelar, Enrique Gómez Carrillo y José Ortega Munilla.

Le conocí cuando se disponía a publicar su primer libro: *El Poema del Trabajo*. Hermoso libro de juventud, que tuvo por parte del público y de la prensa una feliz acogida. Hoy, apenas transcurridos algunos meses, Martínez Sierra nos regala con otro nuevo libro, *Diálogos Fantásticos*. Vaguedades rítmicas, coloquios galantes que tienen el perfume de los jardines encantados y el aleteo juvenil y gracioso de las mariposas.

Martínez Sierra es para mí un poeta adorable: un árabe adolescente y enfermo de amores que mira al ensueño. En su canto no hay lágrimas. Su mal es la divina melancolía de la sonrisa y del beso.

Martínez Sierra ama su arte con un amor de ingenuo y de elegido. Delicado y espontáneo a la vez, para él son un misterio las torturas y los afanes del estilo. Lleno de una notable confianza en sí mismo, las cuartillas blan-

## MARTÍN FZ SIERRA

Le conocí cuando se disponía a publicar su primer libro: *El Poema del Trabajo*. Hermoso libro de juventud, que tuvo por parte del público y de la prensa una feliz acogida. Hoy, apenas transcurridos algunos meses, Martínez Sierra nos regala con otro nuevo libro, *Diálogos Fantásticos*. Vaguedades rítmicas, coloquios galantes que tienen el perfume de los jardines encantados y el aleteo juvenil y gracioso de las mariposas.

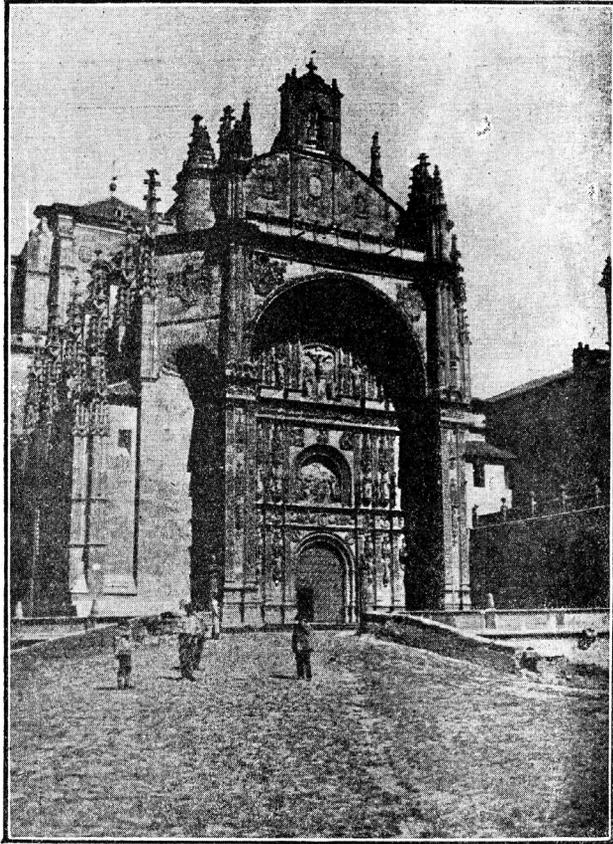
Martínez Sierra es para mí un poeta adorable: un árabe adolescente y enfermo de amores que mira al ensueño. En su canto no hay lágrimas. Su mal es la divina melancolía de la sonrisa y del beso.

Martínez Sierra ama su arte con un amor de ingenuo y de elegido. Delicado y espontáneo a la vez, para él son un misterio las torturas y los afanes del estilo. Lleno de una noble confianza en sí mismo, las cuartillas blancas no le asustan. Su labor de poeta es como florecimiento de un rosal: alegre, espontáneo, fragante...

R. DEL VALLE-INCLÁN.

Texto Martínez Sierra

de noviembre de 1899 y presente en la última *Obra completa* del autor (Valle-



SALAMANCA: Santo Domingo.

Inst. del Sr. Medira.

## MARTÍNEZ SIERRA

Le conocí cuando se disponía á publicar su primer libro: *El Poema del Trabajo*. Hermoso libro de juventud, que tuvo por parte del público y de la prensa una feliz acogida. Hoy, apenas transcurridos algunos meses, Martínez Sierra nos regala con otro nuevo libro, *Diálogos Fantásticos*. Vaguedades rítmicas, coloquios galantes que tienen el perfume de los jardines encantados y el aleteo juvenil y gracioso de las mariposas.

Martínez Sierra es para mí un poeta adorable: un árabe adolescente y enfermo de amores que mira al ensueño. En su canto no hay lágrimas. Su mal es la divina melancolía de la sonrisa y del beso.

Martínez Sierra ama su arte con un amor de ingénuo y de elegido. Delicado y espontáneo á la vez, para él son un misterio las torturas y los afanes del estilo. Lleno de una noble confianza en sí mismo, las cuartillas blancas no le asustan. Su labor de poeta es como florecimiento de un rosal: alegre, espontáneo, fragante...

R. DEL VALLE-INCLÁN.

**JAQUECAS** Con la Valerolina García Monreal, se calman instantáneamente toda clase de dolores de cabeza, neuralgias, jaquecas, muelas y dolores nerviosos.—De venta: Farmacia Lletget.—Carrera de San Jerónimo.—Madrid.

Página de la revista *Instantáneas* con el artículo de Valle-Inclán

cas no le asustan. Su labor de poeta es como florecimiento de un rosal: alegre, espontáneo, fragante...

(*Instantáneas* LX).

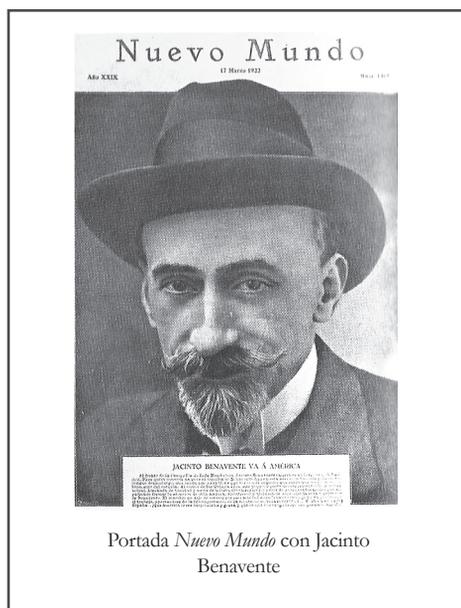
¿Qué conduce a un hombre como Valle-Inclán, tan poco dado al elogio, a sublimar la figura del joven poeta? La respuesta parece estar contenida en las propias páginas de *Instantáneas*, donde quedan reseñadas, en diversos instantes, varias iniciativas artísticas que convierten a los dos escritores noveles en compañeros. La primera de ellas, el montaje de *La fierecilla domada* en el castizo Teatro de las Delicias.

Fue en Carabanchel Alto, en un teatro muy coquetón y en el cual había más mujeres bonitas que pelos tengo en la cabeza, y no soy calvo, a Dios gracias. Uno de esos gallardos esfuerzos de Jacinto Benavente, secundados por muchachos de valía, hizo que la hermosa obra shakespeariana, *La fierecilla domada*, tan difícil y de tanta enjundia (una obra que se las trae, como dice Cavia), que resultara poco menos que muy bien.

Porque la señorita Catalá, tan bonita y tan rabiosilla en su papel de Catalina; Jacinto Benavente, tan altivo y apasionado y sincero en el de Petrucio; Martínez Sierra, que se reveló como un actor en el suyo, y los demás personajes, interpretados muy discretamente por la señorita Elorz, la señorita García y los apreciables compañeros Alonso y Orera, Poveda, Sancha, Ma-

rín y Barinaga, dieron a conocer que «no sólo de pan vive el hombre», es decir, que no sólo escriben y dibujan bien, sino que, además, son actores.

(*Instantáneas* L).



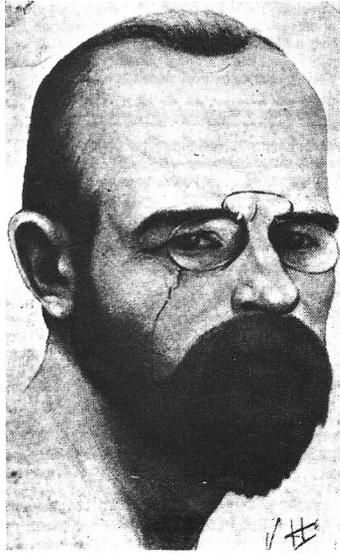
Un poco más adelante, a modo de respuesta al crítico teatral de Nuevo Mundo, Martínez Sierra defiende desde «Placas», en la entrega de 7 de octubre de 1899, el proyecto del Teatro de Arte de Jacinto Benavente (autor de un «Atrio» al citado *El Poema del Trabajo*, publicado de forma independiente en *Madrid Cómico* el 24 de diciembre de 1898), por sus esfuerzos en la ansiada revolución escénica que persiguen los jóvenes dramaturgos. De nuevo, se cita a Valle-Inclán en el repertorio inaugural de un programa inédito en los espacios teatrales madrileños.

Sesión inaugural: *Cenizas* de Valle-Inclán y *Despedida* de Benavente.

¡*Lasciati ogni speranza*, genios desconocidos! No puede ni siquiera presumirse que el talento de los autores citados necesite, para darse a conocer, acogerse a teatros irregulares (...) Hay en la vida de arte algo más que protestas anarquistas y ensayos inocentes... Hay el culto del arte en el buen gusto, religión que perdura en las almas poetas, religión que se pierde fácilmente en las masas, que se ha perdido

siempre porque siempre vino a adorar el pueblo la materia del ídolo, olvidando la idea, el símbolo profundo que escondió el sacerdote en su figura... ¿Teatro de iniciados? Sí, señores; teatro de iniciados, templo de arte y hogar de propaganda. ¿Que falta ambiente artístico? Por eso: para crear ambiente. Es raro, ¿verdad? Estos «modernistas» tienen ideas por todo extremo originales. Todo el mundo comprende un pebetero en oriental estancia. Pero, ¿a quién se le ocurre ir a quemar perfumes precisamente donde huele mal? ¡Rarezas!

(*Instantáneas* LIII)



*Leopoldo Alas*

Leopoldo Alas Clarín

Además de la colaboración actoral que le brinda en *Cenizas*, al asumir el papel del jesuita Padre Rojas (Hormigón 49), aún recibirá Valle un ejemplo más de la admiración que Martínez Sierra tributa a su estética y literatura dramáticas, cuando en el número 58 de la revista define su prosa como «espuma de *champagne* escanciado por mano de una ninfa en la corola de un lirio» (vid. anexo). La imagen tiene más valor si cabe en el mismo contexto del artículo, que relaciona la prometedora trayectoria del escritor gallego con el prestigio de una ilustre

figura de las letras castellanas, «Clarín». Por el contrario, había sido Leopoldo Alas el que, una semana antes de la edición del fragmento valleinclaniano en *Instantáneas*, fustigara despiadadamente las capacidades retóricas presentes en la segunda obra del madrileño.

Ahora se trata de un joven llamado Martínez Sierra, que, según mis noticias, toma en serio el arte y reniega de extravagancias y excentricidades (...) El libro del señor Martínez Sierra se titula *Diálogos fantásticos*, y es una pura inaguantable prosopopeya desde el principio hasta el fin. Escrito en prosa poética, de la que, con razón, cuando

es así, reniega Núñez de Arce, no es, en conjunto, más que un cúmulo indigesto de símbolos fríos y vulgares. El mundo entero, el de la realidad y el fantástico, saca a relucir y a echar un párrafo el señor Martínez Sierra.

(*Madrid Cómico* 5).

Con el paso del tiempo, Valle-Inclán y Martínez Sierra quedarían algo distanciados, tal como observamos en el proceso de edición de *El canto errante* en 1907, con la intervención de Rubén Darío y el rechazo por parte de don Ramón a compartir tareas literarias con su antiguo amigo (Insúa 1). En todo caso, no deberíamos olvidar acciones colectivas como la firma conjunta del Manifiesto de los intelectuales españoles a favor de los aliados en 1915 ni su papel indiscutible de catalizadores de la renovación escénica española, como tampoco aquellos años de lucha artística que fraguaron la personalidad y el rumbo artístico de ambos escritores.

## ANEXO

«Placas», Gregorio Martínez Sierra, en *Instantáneas*. Revista semanal de artes y letras (11 de noviembre de 1899).

La Biblioteca Mignon está de enhorabuena, y con ella todos los amigos de las bellas y buenas letras. El tercer tomo, que hace pocos días se ha pues-

to a la venta, es una deliciosa novela de «Clarín», *Las dos cajas*. Deliciosa: esa es la palabra. Una idea delicada y profunda, narrada en un estilo sereno y grave, con la gravedad majestuosa, propia de la sabia y arrogante lengua española. Sobre la placa de oro, límpida y tersa, un poema trazado con letras de esmeralda. La Musa, con reposado acento, contó la historia triste, y en ocasiones, por su pálida faz corrió una lágrima, ¡que, aunque inmortal, sentía! Pero era también sabia, sabia de almas, y al narrar descubría sus secretos y decía ilusiones y esperanzas, y anhelos infinitos, y sueños de ideal, y desalientos... Y al decirlos, mirando de muy alto la gran miseria humana, sonreía a veces compasiva, irónica otras veces... ¡Era gran Musa! ¡Y encontró gran poeta para decir sus cuentos! Feliz ella, y felices nosotros los jóvenes, cuando el «maestro terrible», entre «palique» y palo, se decide a darnos una leccioncita práctica. Así se hace; más vale un ejemplo que cien consejos. Aunque los consejos suelen valer mucho también.

Y a propósito de jóvenes. El Teatro Artístico inaugura sus tareas con el estreno del drama en tres actos *Cenizas*, escrito por Valle-Inclán. El refinado autor de *Femeninas* triunfa a su primer paso en el arte dramático: y triunfa por la verdad. Eso es *Cenizas* desde el principio al fin: un lamento de dolor

verdadero y humano, humano sobre todo. Y sin artificios de forma, sin rebuscamientos de expresión, sin efectos de lenguaje poético: sólo verdad.

La estatua se yergue desnuda, mostrando en silencio sus miembros destrozados, y al contemplarla la angustia se enrosca al corazón y los ojos se llenan de lágrimas. Los personajes del drama de Valle no hablan de sus penas, no describen en párrafos brillantes y rotundos, con efectos finales de música barata, su pasión o su dicha; no analizan su alma, pero viven y sufren, y el que los ve sufrir, sufre con ellos.

¡«Clarín» y Valle-Inclán! Un «viejo» y un joven: dos figuras salientes de los campos opuestos. Es grato prescindir de toda pasión de partido, de todo prejuicio de escuela, y admirar el mérito donde quiera que se presente. El eclecticismo en la admiración es un placer intenso, y por mi parte declaro que tengo el privilegio de saborearle [sic] en el mayor grado posible: por eso me encanta la tersa prosa del uno que se desliza como néctar vertido por las manos de augusta matrona sobre cáliz de plata, y me encanta asimismo la prosa exquisita del otro, que salta como espuma de «champagne» escanciado por mano de una ninfa en la corola de un lirio.



## BIBLIOGRAFÍA CITADA

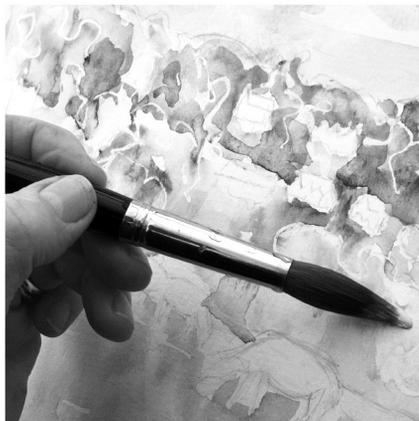
----*Clarín. Palique.* Madrid Cómico. Madrid (18 de noviembre de 1899).

HORMIGÓN, JUAN ANTONIO. *Valle-Inclán. Biografía cronológica y Epistolario.* Vol. III. Madrid: Publicaciones de la Asociación de Directores de Escena de España, 2006.

----*Instantáneas.* El Globo. Diario Liberal Ilustrado. Madrid (9 de octubre de 1898).

INSÚA, ALBERTO. *Recuerdos. Tres epístolas de Rubén.* La Voz. Madrid (20 de mayo de 1926).

VALLE-INCLÁN, RAMÓN DEL. *Obra completa.* Vol. II. Madrid: Espasa Calpe, 2002.



## Miro esta provincia e vexo cultura

Mirar A Coruña é ver unha provincia que crece coa cultura. Unha provincia que mira ao futuro, que facilita o acceso de todos cunha ampla oferta cultural. Promovendo Bolsas e fomentando a arte.  
**Mirar a provincia da Coruña é ver futuro.**







Vilanova de Arousa

# CUADRANTE

*Revista de Estudos Valleinclanianos e Históricos*

ISSN 1698-3971



P.V.P

5 €